

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1982-1983

20 DECEMBER 1982

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid en van de programmawet 1981 van 2 juli 1981

MEMORIE VAN TOELICHTING

Tijdens haar werkzaamheden heeft de Technische Commissie van Advies voor de overzeese sociale zekerheid het advies uitgebracht dat sommige wetsbepalingen betreffende de regeling van de sociale zekerheid van de gewezen koloniale werknemers (wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd; programmawet 1981 van 2 juli 1981, hoofdstuk XII, afdeling 2) evenals betreffende de regeling van de overzeese sociale zekerheid (wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid) zouden moeten gewijzigd worden.

Onderhavig wetsontwerp heeft een viervoudige doelstelling.

R. A 12622**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1982-1983

20 DECEMBRE 1982

Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer et la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981

EXPOSE DES MOTIFS

Au cours de ses travaux, la Commission technique consultative de la sécurité sociale d'outre-mer a émis l'avis que certaines dispositions légales relatives au régime de sécurité sociale des anciens employés coloniaux (loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci; loi-programme 1981 du 2 juillet 1981, chapitre XII, section 2) ainsi qu'au régime de la sécurité sociale d'outre-mer (loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer) devraient être modifiées.

Le présent projet de loi a un quadruple objectif.

R. A 12622

1° Situatie van de hertrouwde weduwen van gewezen koloniale werknemers (programmawet 1981 van 2 juli 1981)

De wijzigingen waarvan voorgesteld wordt ze aan te brengen aan de bepalingen van afdeling 2 van hoofdstuk XII van de programmawet 1981 van 2 juli 1981, bepalingen betreffende de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi worden gemotiveerd door de noodzaak, reeds vastgesteld wat betreft de weduwen van de ambtenaren van de openbare sector, de weerslag te milderen van een wetgeving die plotseling de gerechtigden inzake overlevingspensioenen, die hertrouwd zijn, de rechten ontnemt die erkend zijn door de wetbepalingen die vroeger op hen toepasselijk waren. Dit is het onderwerp van artikel 2 van dit ontwerp.

Wat betreft de weduwen van de gewezen koloniale werknemers, moeten twee gevallen onderscheiden worden :

1. Weduwen wier nieuw huwelijk voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding van de afdeling 2 van hoofdstuk XII van de programmawet 1981 (1 augustus 1981).

Door in de programmawet van 2 juli 1981 de artikelen 67 tot 74 in te voegen, heeft de wetgever twee doelstellingen nagestreefd :

— enerzijds de lasten van de Staat verminderen in de financiering van de uitkeringen voorgeschreven door de wet van 16 juni 1960 en deze die ze wijzigen door cumulatieverbod in te voeren dat gelijkaardig is met het in de wetgeving betreffende het werknemerspensioen bestaande verbod;

— anderzijds, de gelijkheid tot stand brengen van de onderhorigen van een Lid-Staat van de EEG en de Belgen ten aanzien van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de gewezen koloniale werknemers.

De uitkeringen waarin de wet van 16 juni 1960 voorziet, worden aanzienlijk verminderd (met 80 à 90 pct.) wanneer de gerechtigden een beroepsactiviteit uitoefenen of wanneer het om hertrouwde weduwen gaat. Het afgeschafte gedeelte van de uitkeringen omvat onder meer de indexering.

Deze vermindering heeft echter een onderscheiden weerslag op deze twee categorieën gerechtigden.

Diegenen die een beroepsactiviteit uitoefenen, hebben de termijn van een jaar kunnen benutten welke de wet hen toekende vóór haar inwerkingtreding om af te zien, ofwel van hun beroepsinkomen, ofwel van het gedeelte van hun pensioen dat met dit inkomen niet cumuleerbaar is. Deze termijn biedt daarentegen geen enkele hulp aan de weduwe die vóór de inwerkingtreding van de wet hertrouwd is.

Bovendien, voor de hertrouwde weduwe zullen deze verminderingen definitief zijn, tenzij ze uit de echt scheidt of opnieuw weduwe wordt, terwijl zodra hij zijn beroepsactiviteit zal stopgezet hebben, de gerechtigde wiens pensioen verminderd werd omwille van die activiteit, het recht op een volledig pensioen zal terugkrijgen.

Het lijkt billijk voor te stellen om ten gunste van de weduwen die vóór de vankrachtwording van de bedoelde bepa-

1° Situation des veuves remariées d'anciens employés coloniaux (loi-programme 1981 du 2 juillet 1981)

Les modifications qu'il est proposé d'apporter aux dispositions de la section 2 du chapitre XII de la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981, dispositions relatives à la sécurité sociale des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, sont motivées par la nécessité, déjà constatée en ce qui concerne les veuves des agents du secteur public, d'atténuer les effets d'une législation privant soudainement les bénéficiaires de pensions de survie, remariées, de droits reconnus par les dispositions légales qui leur étaient applicables antérieurement. C'est l'objet de l'article 2 du présent projet.

En ce qui concerne les veuves des anciens employés coloniaux, deux cas doivent être distingués :

1. Veuves dont le remariage est antérieur à la date de l'entrée en vigueur de la section 2 du chapitre XII de la loi-programme 1981 (1^{er} août 1981).

En introduisant dans la loi-programme du 2 juillet 1981 les articles 67 à 74, le législateur a poursuivi deux buts :

— d'une part, alléger les charges de l'Etat dans le financement des prestations prévues par la loi du 16 juin 1960 et celles qui la modifient en instaurant des interdictions de cumul analogues à celles qui existent dans la législation relative à la pension des travailleurs salariés;

— d'autre part, établir l'égalité entre les ressortissants d'un Etat membre de la CEE et les Belges au regard de la législation relative à la sécurité sociale des anciens employés coloniaux.

Les prestations prévues par la loi du 16 juin 1960 sont considérablement réduites (de 80 à 90 p.c.) lorsque les bénéficiaires exercent une activité professionnelle ou lorsqu'il s'agit de veuves remariées. La partie supprimée des prestations comporte notamment l'indexation.

Cette réduction affecte cependant de manière différente ces deux catégories de bénéficiaires.

Ceux qui exerçaient une activité professionnelle ont pu mettre à profit le délai d'un an que la loi leur accordait avant de produire ses effets pour renoncer, soit à leur revenu professionnel, soit à la partie de leur pension non cumuleable avec celui-ci. Ce délai, par contre, n'est d'aucun secours pour la veuve remariée avant l'entrée en vigueur de la loi.

De plus, pour la veuve remariée, ces réductions seront définitives, à moins d'un divorce ou d'un nouveau veuvage, alors que dès qu'il aura mis fin à son activité professionnelle, le bénéficiaire dont la pension a été réduite en raison de celle-ci, recouvrera le droit à une pension complète.

Il paraît équitable de proposer de limiter, au profit des veuves remariées avant l'entrée en vigueur des dispositions

lingen hertrouwd zijn, de verminderende gevolgen hiervan te beperken. De Technische Commissie van Advies voor de overzeese sociale zekerheid heeft gesuggereerd het recht te herstellen op de indexering van het overblijvende gedeelte van het pensioen. Het is deze oplossing die door dit wetsontwerp aangenomen wordt.

2. Weduwen wier nieuw huwelijk na de vorenvermelde datum aangegaan wordt.

Voor dezen brengen de vorenvermelde bepalingen van de programmawet 1981 niet de onvoorzienbare situatie tot stand welke de voorgestelde maatregel verantwoordt ten gunste van de weduwen die vóór hun vankrachtwording hertrouwd zijn.

Nochtans stellen deze bepalingen de weduwen van de gewezen koloniale werknemers in een ongunstiger situatie dan deze van de weduwen van de werknemers en van de openbare sector die, in geval van nieuw huwelijk, gedurende twaalf maanden het recht op het overlevingspensioen handhaven.

De voorgestelde wijziging beoogt deze discriminatie af te schaffen.

Ter gelegenheid van de wijzigingen waarvan hiervoren sprake dient de manier gepreciseerd te worden waarop, op de aan de koloniale werknemers betaalde uitkeringen, de bepalingen toegepast worden welke door de Koning vastgelegd werden betreffende de weerslag van de uitoefening van een beroepsactiviteit door de gerechtigden inzake een werknemerspensioen op het bedrag van dit pensioen.

Het is het onderwerp van artikel 1 van dit ontwerp dat artikel 67 van genoemde programmawet wijzigt.

Inderdaad, op het ogenblik van de voorbereiding van laatstgenoemde waren de voorschriften betreffende de weerslag van de uitoefening van een beroepsactiviteit nog deze welke toepasselijk waren vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 29 april 1981 en luidens welke, al naar gelang de tijd die aan dergelijke activiteit besteed werd al dan niet een bepaalde grens overschreed, het pensioen volledig afgeschaft of geheel gehandhaafd bleef. Inmiddels heeft het koninklijk besluit van 29 april 1981 andere criteria vastgesteld die gekoppeld zijn aan het inkomen van deze activiteit en volgens welke het pensioen van de werknemer ofwel volledig gehandhaafd wordt, ofwel met een derde verminderd, ofwel afgeschaft.

Tijdens de parlementaire werkzaamheden die de goedkeuring van de programmawet 1981 voorafgingen, heeft de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verklaard dat het in artikel 67 uiteengezette principe zou toegepast worden met inachtneming van de nieuwe regelen vastgesteld door het koninklijk besluit van 29 april 1981 (zie parlementaire documenten, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 838 (1980-1981) nr. 35).

De voorgestelde wijziging beoogt elke interpretatiemogelijkheid ter zake te vermijden.

en cause, les effets réducteurs de celle-ci. La Commission technique consultative de la sécurité sociale d'outre-mer a suggéré de rétablir le droit à l'indexation sur la partie subsidante de la pension. C'est cette solution qu'adopte le présent projet de loi.

2. Veuves dont le remariage est postérieur à la date précitée.

Pour celles-ci, les dispositions précitées de la loi-programme 1981 ne créent pas la situation imprévue qui justifie la mesure proposée en faveur des veuves remariées avant leur entrée en vigueur.

Toutefois, ces dispositions placent les veuves des anciens employés coloniaux dans une position plus défavorable que celle des veuves des travailleurs salariés et du secteur public qui, en cas de remariage, conservent pendant douze mois le droit à la pension de survie.

La modification proposée vise à supprimer cette discrimination.

A l'occasion des modifications dont question ci-dessus, il s'impose de préciser la manière dont s'appliquent, aux prestations payées aux anciens employés coloniaux, les dispositions arrêtées par le Roi en ce qui concerne l'incidence de l'exercice d'une activité professionnelle par les bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié sur le montant de cette pension.

C'est l'objet de l'article 1^{er} du présent projet qui modifie l'article 67 de ladite loi-programme.

En effet, au moment de l'élaboration de celle-ci, les dispositions relatives à l'incidence de l'exercice d'une activité professionnelle étaient encore celles applicables avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 29 avril 1981 et aux termes desquelles, selon que le temps consacré à une telle activité était ou non supérieur à une limite déterminée, la pension était totalement supprimée ou intégralement maintenue. Entre-temps, l'arrêté royal du 29 avril 1981 a fixé d'autres critères, liés au montant des revenus de cette activité, et selon lesquels la pension du travailleur salarié est soit maintenue intégralement, soit réduite d'un tiers, soit supprimée.

Au cours des travaux parlementaires préliminaires à l'adoption de la loi-programme 1981, le Ministre de la Coopération au Développement a déclaré que le principe énoncé à l'article 67 serait appliqué en tenant compte des règles nouvelles fixées par l'arrêté royal du 29 avril 1981 (voir documents parlementaires, Chambre des Représentants, 838 (1980-1981) n° 35).

La modification proposée vise à éviter toute difficulté d'interprétation en la matière.

2° Ouderdomspensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote (wet van 16 juni 1960)

Sedert talrijke jaren werden in de pensioenregeling der werknemers en in die der zelfstandigen bepalingen ingevoegd die de toekenning van een ouderdomspensioen voorschrijven aan de uit de echt gescheiden echtgenote. Deze bepalingen werden voor de laatste maal gewijzigd in 1975, ingevolge de vankrachtwording van de wet van 1 juli 1974 die in het Burgerlijk Wetboek de mogelijkheid invoert om de echtscheiding te bekomen wegens een feitelijke scheiding sedert meer dan tien jaar en die impliciet in haar artikel 12 de wetgever verzoekt om de wetgeving « inzake pensioenen en sociale wetgeving » dienovereenkomstig aan te passen.

Daarentegen bestaan dergelijke maatregelen niet in de pensioenregeling van de gewezen koloniale werknemers uit de privé-sector waarvan de uitkeringen gegarandeerd zijn door de wet van 16 juni 1960 en in de regeling van de overzeese sociale zekerheid opgericht bij de wet van 17 juli 1963.

Dit ontwerp verhelpt deze leemte enkel in de wet van 16 juni 1960. De opmerkingen die de Raad van State geformuleerd heeft aangaande gelijkaardige bepalingen waarin oorspronkelijk voorzien werd in het raam van de wet van 17 juli 1963 hebben een draagwijdte die verder reikt dan deze enige bepalingen en die zich uitstrekt tot het geheel van deze wet. Het aannemen van deze opmerkingen wat betreft het geheel van de bepalingen van de wet vergt een grondige studie op het vlak van het communautair recht evenals een evaluatie van de financiële weerslag.

Om die reden, ten einde het onderzoek van de andere voorgestelde maatregelen niet uit te stellen — welke maatregelen betrekking hebben op een veel groter aantal sociaal verzekerden, een dringend karakter hebben en bovendien geen aanleiding gegeven hebben tot opmerkingen vanwege de Raad van State — werd het opportuun geacht om in onderhavig ontwerp niet de wijzigingen ter zake in te sluiten van de wet van 17 juli 1963 die in voorkomend geval het onderwerp zullen zijn van latere voorstellen.

Tijdens de debatten die de Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking van de Senaat gewijd heeft aan de bespreking van het ontwerp dat de wet van 11 februari 1976 is geworden (tot wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963), werden amendementen neergelegd door Senaatsleden die ertoe strekten, naar de maatstaven van vorenvermelde wet van 1 juli 1974, voordelen toe te kennen in de pensioensector ten gunste van de uit de echt gescheiden echtgenote van een gerechtigde inzake de een of de andere der vorenvermelde wetten (Senaat-Document (1974-1975) nrs. 585.1 en 585.4). Daar de Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking beloofd had, op het einde van de besprekingen van de Senaatscommissie, het probleem aanhangig te maken bij de Technische Commissie van Advies voor de overzeese sociale zekerheid, werden bedoelde amendementen ingetrokken.

Parallel met de werkzaamheden van de Technische Commissie werden twee wetsvoorstellen bij de Senaat ingediend

2° Pension de retraite à l'épouse divorcée (loi du 16 juin 1960)

Depuis de nombreuses années, dans le régime des pensions des travailleurs salariés et dans celui des travailleurs indépendants, ont été introduites des dispositions prévoyant l'octroi d'une pension de retraite à l'épouse divorcée. Ces dispositions ont été modifiées pour la dernière fois en 1975, à la suite de l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} juillet 1974 qui introduit dans le Code civil la possibilité d'obtenir le divorce pour cause de séparation de fait depuis plus de dix ans, et qui invite implicitement, en son article 12, le législateur à adapter en conséquence la législation « en matière de pensions et de législation sociale ».

Par contre, dans le régime des pensions des anciens employés coloniaux du secteur privé dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960, et dans celui de la sécurité sociale d'outre-mer organisé par la loi du 17 juillet 1963, de telles mesures sont inexistantes.

Le présent projet comble cette lacune dans la seule loi du 16 juin 1960. Les remarques que le Conseil d'Etat a formulées au sujet des dispositions similaires initialement prévues dans le cadre de la loi du 17 juillet 1963 ont une portée qui dépasse ces seules dispositions et s'étend à l'ensemble de cette loi. L'adoption de ces remarques, en ce qui concerne l'ensemble des dispositions de la loi, requiert une étude approfondie sur le plan du droit communautaire ainsi qu'une évaluation des implications financières.

C'est pourquoi, afin de ne pas différer l'examen des autres mesures proposées — lesquelles concernent un nombre beaucoup plus important d'assurés sociaux, sont urgentes et n'ont de surcroît pas appelé d'observations de la part du Conseil d'Etat — il a été jugé opportun de ne pas inclure dans le présent projet les modifications de la loi du 17 juillet 1963 en cette matière qui feront l'objet le cas échéant de propositions ultérieures.

Au cours des débats que la Commission de la Coopération au Développement du Sénat a consacrés à l'examen du projet qui est devenu la loi du 11 février 1976 (modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963), des amendements ont été déposés par des membres du Sénat, qui tendaient à accorder, sur le pied de la loi du 1^{er} juillet 1974 prérapplée, des avantages dans le secteur des pensions en faveur de l'épouse divorcée d'un bénéficiaire de l'une ou l'autre des lois précitées (Sénat-Documents (1974-1975) n^{os} 585.1 et 585.4). Le Ministre de la Coopération au Développement ayant promis, au terme des débats de la Commission sénatoriale, de saisir du problème la Commission technique consultative de la sécurité sociale d'outre-mer, les amendements en question furent retirés.

Parallèlement aux travaux de la Commission technique, deux propositions de loi furent déposées au Sénat respecti-

respectievelijk op 16 mei 1978 (Document 373 (1977-1978) nr. 1) en op 11 april 1979 (Document 52 (BZ 1979) nr. 1); deze voorstellen voorzien in de toekenning van een pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote, enkel in het geval van echtscheiding waarin artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek voorziet, dit wil zeggen wegens feitelijke scheiding sedert meer dan 10 jaar.

Zoals het voorgesteld wordt, behandelt dit wetsontwerp het probleem grondig. Het werd voorbereid na afloop van de werkzaamheden van de Technische Commissie en steunt op de volgende algemene principes die gelijkaardig zijn met die welke van toepassing zijn in de regeling van de werknemerspensioenen maar welke rekening houden met de specificiteit van de regeling der gewezen koloniale werknemers :

— het pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote is een ouderdomspensioen dat ingaat op de normale pensioenleeftijd (55 jaar);

— het wordt niet toegekend aan de hertrouwde gewezen echtgenote met dien verstande dat het recht op dit pensioen ingaat of wederingaat indien het nieuw huwelijk ontbonden wordt;

— het bedrag ervan vertegenwoordigt een deel van het ouderdomspensioen dat aan de echtgenoot verworven is omwille van zijn deelneming aan de verzekering, voor de periodes die met de duur van het huwelijk overeenstemmen;

— het mag niet gecumuleerd worden met een ouderdomspensioen dat aan de gescheiden echtgenote verworven is omwille van haar persoonlijke deelneming aan deze verzekering voor diezelfde periodes;

— het mag evenmin gecumuleerd worden met de uitoefening van een beroepsactiviteit, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden die door de Koning vastgesteld zijn in de regeling van de werknemerspensioenen;

— het wordt toegekend met aftrek van het ouderdomspensioen dat de gescheiden echtgenote zou verworven hebben in een andere Belgische of vreemde pensioenregeling voor periodes die in aanmerking worden genomen voor de toekenning van het door dit wetsontwerp voorgeschreven ouderdomspensioen;

— de bedragen van de uitkeringen zijn gekoppeld aan de evolutie van de kosten voor levensonderhoud al naar de regelen die gesteld zijn voor de toekenning van de andere ouderdomspensioenen in de pensioenregeling die het onderwerp is van de wet van 16 juni 1960.

3° Vakantiegeld aan de gepensioneerden (wetten van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963)

Er wordt voorgesteld de bepalingen die de toekenning aan de gepensioneerden van vakantiegeld en van aanvullend vakantiegeld regelen, aan te passen in de twee voorgenoemde wetten.

Inderdaad, de momenteel geldende bepalingen zijn volkomen onaanangepast aan die welke de toekenning regelen van

vement le 16 mai 1978 (Document 373 (1977-1978) n° 1) et le 11 avril 1979 (Document 52 (SE 1979) n° 1); ces propositions prévoient l'octroi d'une pension à l'épouse divorcée dans le seul cas de divorce prévu par l'article 232 du Code civil, c'est-à-dire pour cause de séparation de fait de plus de dix ans.

Tel qu'il est proposé, le présent projet de loi traite le problème en profondeur. Il a été élaboré au terme des travaux de la Commission technique et s'articule sur les principes généraux suivants, qui sont similaires à ceux qui sont d'application dans le régime des pensions des travailleurs salariés mais qui tiennent compte de la spécificité du régime de pensions des anciens employés coloniaux :

— la pension à l'épouse divorcée est une pension de retraite prenant cours à l'âge normal de la retraite (55 ans);

— elle n'est pas attribuée à l'ex-épouse remariée, étant entendu que le droit à cette pension prend ou reprend cours si le nouveau mariage est dissous;

— son montant représente une quotité de la pension de retraite acquise à l'époux en raison de sa participation à l'assurance, pour les périodes correspondant à la durée du mariage;

— elle ne peut être cumulée avec une pension de retraite acquise à l'épouse divorcée en raison de sa participation personnelle à cette assurance pour ces mêmes périodes;

— elle ne peut de même être cumulée avec l'exercice d'une activité professionnelle, sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi dans le régime de pension des travailleurs salariés;

— elle est attribuée sous déduction de la pension de retraite que l'épouse divorcée aurait acquise dans un autre régime de pension belge ou étranger pour des périodes prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite prévue par le présent projet de loi;

— les montants des prestations sont liés à l'évolution du coût de la vie selon les règles édictées pour l'octroi des autres pensions de retraite dans le régime de pensions faisant l'objet de la loi du 16 juin 1960.

3° Pécule de vacances aux pensionnés (lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963)

Il est proposé d'adapter les dispositions réglant l'octroi aux pensionnés du pécule de vacances et du pécule complémentaire de vacances, dans les deux lois précitées.

En effet, les dispositions actuellement en vigueur sont totalement inadaptées à celles qui règlent l'octroi de ces

die uitkeringen in de werknemerspensioenregeling waarnaar ze van bij het begin over 't algemeen wilden verwijzen.

De wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 heeft voorzien in de toekenning van een aanvullende toeslag bij het vakantiegeld aan de personen die een werknemerspensioen genieten « ten einde geleidelijk een totaal bedrag van 9 600 frank per jaar te bereiken (bedrag alleenstaande) en van 12 000 frank (gezinsbedrag) ».

Een dergelijke bepaling bestaat noch in artikel 30cties van de wet van 16 juni 1960 noch in artikel 22quinquies van de wet van 17 juli 1963; maar aangezien de berekening van het bedrag van het toe te kennen vakantiegeld expliciet moet gebeuren onder verwijzing naar de werknemersregeling, heeft de Dienst het aanvullend vakantiegeld betaald zonder dat de totale uitkering het bedrag overschrijdt van het pensioen met betrekking tot de maand mei.

Daar nu op dezelfde wijze het plafond wordt vastgesteld dat toepasselijk is ten aanzien van de werknemers krachtens het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982, heeft de voorgestelde wijziging als enig doel de wetgeving in overeenstemming te brengen met de praktijk.

De tweede voorgestelde wijziging beoogt de afschaffing van een bepaling die ernstig sommige verzekerden benadeelt die tevens een ouderdomspensioen trekken van werknemer of van functionaris en een ouderdomspensioen ten laste van de Dienst.

De geldende wetgeving verbiedt de Dienst vakantiegeld toe te kennen zodra de gepensioneerde een gelijkaardige uitkering trekt in een andere regeling; daaruit vloeit voort dat de gerechtigde met een korte loopbaan in België en een lange deelneming aan de sociale zekerheid van de koloniale werknemers of aan de overzeese sociale zekerheid, momenteel slechts het in de werknemersregeling toegekende vakantiegeld kan trekken, hetgeen soms onbeduidend is.

Wanneer de gepensioneerde de voorwaarden vervult om vakantiegeld en aanvullend vakantiegeld te bekomen ten laste van de Dienst enerzijds en een gelijkaardige uitkering ten laste van een andere sociale-zekerheidsregeling of in hoedanigheid van gepensioneerde van een overheidsdienst anderzijds, beoogt de voorgestelde maatregel de toekenning mogelijk te maken van de vakantiegelden ten laste van de Dienst onder aftrek van die uitkering.

Deze nieuwe bepaling vereist dat de voorwaarden waaronder de gerechtigde het vakantiegeld kan bekomen, hetzij tegen het maximumbedrag, hetzij tegen het minimumbedrag, identiek zouden zijn enerzijds in de regelingen van de gewezen koloniale werknemers en van de overzeese sociale zekerheid en anderzijds in de werknemersregeling. Dit is het motief voor de wijziging van de momenteel toepasselijke bepalingen op dit punt in de wetten die dit ontwerp betreft.

De wijziging van de bepalingen betreffende het vakantiegeld in de wetten van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963 is

avantages dans le régime des pensions des travailleurs salariés, auquel dès l'origine elles entendaient faire référence d'une manière générale.

La loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 a prévu l'octroi d'un pécule complémentaire au pécule de vacances aux bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié « de façon à atteindre progressivement un montant total annuel de 9 600 francs (taux isolé) et de 12 000 francs (taux ménage) ».

Une telle disposition n'existe ni dans l'article 30cties de la loi du 16 juin 1960 ni dans l'article 22quinquies de la loi du 17 juillet 1963; mais la détermination du montant du pécule de vacances à octroyer devant se faire explicitement par référence au régime des travailleurs salariés, l'Office a payé le pécule complémentaire sans que la prestation globale dépasse le montant de la pension afférente au mois de mai.

Comme c'est de cette même manière qu'est à présent fixé le plafond applicable à l'égard des travailleurs salariés en vertu de l'arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982, la modification proposée a pour seul objet de mettre la législation en accord avec la pratique.

La seconde modification présentée vise à supprimer une disposition qui lèse gravement certains assurés qui bénéficient à la fois d'une pension de retraite de travailleur salarié ou de fonctionnaire et d'une pension de retraite à charge de l'Office.

La législation en vigueur interdit à l'Office d'attribuer un pécule de vacances dès l'instant où le pensionné bénéficie d'un avantage similaire dans un autre régime; il en résulte que le bénéficiaire qui compte une brève carrière en Belgique et une longue participation à la sécurité sociale des employés coloniaux ou à la sécurité sociale d'outre-mer ne peut percevoir actuellement que le pécule attribué dans le régime des travailleurs salariés, lequel est parfois d'un montant insignifiant.

Lorsque le pensionné réunit les conditions pour obtenir un pécule et un pécule complémentaire de vacances à charge de l'Office d'une part, et un avantage de même nature à charge d'un autre régime de sécurité sociale ou en qualité de pensionné d'un service public d'autre part, la mesure proposée vise à permettre l'octroi des pécules à charge de l'Office sous déduction de cet avantage.

Cette nouvelle disposition exige que les conditions dans lesquelles le bénéficiaire peut recevoir le pécule de vacances calculé soit au taux maximum, soit au taux minimum, soient identiques d'une part, dans les régimes des anciens employés coloniaux et de la sécurité sociale d'outre-mer et d'autre part, dans le régime des travailleurs salariés. C'est le motif de la modification des dispositions actuellement applicables sur ce point dans les lois que le présent projet concerne.

La modification des dispositions relatives au pécule de vacances dans les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 fait

respectievelijk het onderwerp van de artikelen 3 en 6 van onderhavig wetsontwerp.

4^o Rentes verzekerd door de bijdragen gestort vanaf het 21ste jaar van deelneming aan de verzekering (wet van 17 juli 1963) - Indexering

Voorgesteld wordt in artikel 7 van onderhavig ontwerp de bepalingen af te schaffen van artikel 55 van de wet van 17 juli 1963 krachtens welke enkel de renten opgeleverd door de bijdragen gestort voor de eerste twintig jaar van deelneming aan de verzekering, geïndexeerd worden.

Op het ogenblik van de voorbereiding van de wet, lag het begrip volgens hetwelk twintig jaar de duur vertegenwoordigden van een normale « koloniale » carrière, aan de oorsprong van die bepalingen.

De sedert 1960 verworven ervaring toont aan dat het begrip « normale loopbaan » elke betekenis heeft verloren en dat er geen onderscheid meer moet gemaakt worden tussen de verzekerden al naar de duur van hun activiteiten overzee.

Deze wijziging brengt (art. 5 en 7 van onderhavig ontwerp) de wijziging met zich van artikel 17 van dezelfde wet en meer bepaald de opheffing van het 2e lid dat voorschrijft dat vanaf het 21e jaar van storting van de bijdragen, de omslag ervan over het Pensioenfonds, het Solidariteits- en Perequatiefonds en het Invaliditeitsfonds gewijzigd wordt.

Bespreking van de artikelen

I. Wijzigingen aan de programmwet 1981 van 2 juli 1981

Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp wijzigt artikel 67 van de programmwet 1981 met het enige doel de redactie ervan aan te passen aan de nieuwe bepalingen die het koninklijk besluit van 29 april 1981 aanbrengt wat betreft de verenigbaarheid van het ontvangen van een pensioen met de uitoefening van een beroepsactiviteit in de werknemersregeling.

Vóór de inwerkingtreding van dit besluit werd het recht op het pensioen gehandhaafd of opgeschort al naar de driemaandelijke duur van de uitoefening van de beroepsactiviteit al dan niet lager was dan een vastgesteld aantal uren; momenteel is het het bedrag van het inkomen opgeleverd door deze activiteit dat het criterium uitmaakt en, al naar dat bedrag wordt het pensioen volledig gehandhaafd, verminderd met een derde of opgeschort.

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp voegt in artikel 68 van de programmwet 1981 bepalingen in die de gevolgen van het nieuw huwelijk matigen op het bedrag van het weduwenpensioen toegekend in de regeling van de gewezen koloniale werknemers (wet van 16 juni 1960).

respectivement l'objet des articles 3 et 6 du présent projet de loi.

4^o Rentes assurées par les cotisations versées à partir de la 21^e année de participation à l'assurance (loi du 17 juillet 1963) - Indexation

Il est proposé à l'article 7 du présent projet de supprimer les dispositions de l'article 55 de la loi du 17 juillet 1963 en vertu desquelles seules les rentes produites par les cotisations versées pour les vingt premières années de participation à l'assurance sont indexées.

A l'époque de l'élaboration de la loi, la notion selon laquelle vingt années représentaient la durée d'une carrière normale « coloniale » a été à l'origine de ces dispositions.

L'expérience acquise depuis 1960 montre que la notion de « carrière normale » a perdu toute signification et qu'il n'y a plus lieu de faire de distinction entre les assurés selon la durée de leurs activités outre-mer.

Cette modification entraîne (art. 5 et 7 du présent projet) celle de l'article 17 de la même loi et notamment l'abrogation du 2^e alinéa qui prévoit qu'à partir de la 21^e année de versement des cotisations, la répartition de celles-ci entre le Fonds des pensions, le Fonds de solidarité et de péréquation et le Fonds des invalidités est modifiée.

Examen des articles

I. Modifications à la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du projet modifie l'article 67 de la loi-programme 1981 dans le seul but d'en adapter la rédaction aux dispositions nouvelles que l'arrêté royal du 29 avril 1981 apporte en ce qui concerne la compatibilité de la jouissance d'une pension avec l'exercice d'une activité professionnelle dans le régime des travailleurs salariés.

Avant l'entrée en vigueur de cet arrêté, le droit à la pension était maintenu ou suspendu selon que la durée trimestrielle de l'exercice de l'activité professionnelle était ou non inférieure à un nombre d'heures déterminé; actuellement, c'est le montant du revenu produit par cette activité qui constitue le critère et, selon ce montant, la pension est maintenue en totalité, réduite d'un tiers ou suspendue.

Article 2

L'article 2 du projet introduit dans l'article 68 de la loi-programme 1981 des dispositions modérant les conséquences du remariage sur le montant de la pension de veuve attribuée dans le régime des anciens employés coloniaux (loi du 16 juin 1960).

Terwijl het naar de grond de bepalingen van het huidig artikel 68 herneemt, bepaalt het eerste lid van het voorgestelde nieuwe artikel de minimumuitkeringen die verworven blijven in geval van uitoefening van een beroepsactiviteit door de gerechtigde of wanneer de weduwe hertrouwd is.

Het tweede lid herstelt het recht op de indexering van die minimumuitkeringen ten gunste van de vóór 1 augustus 1981 hertrouwde weduwe, datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de programmawet die hun pensioen vanaf 1 augustus 1982 verminderen; voor de weduwen die hertrouwd zijn na deze inwerkingtreding, brengt het het recht tot stand op het behoud, gedurende twaalf maanden, van de uitkeringen die de wet van 16 juni 1960 hen verzekerde vooraleer de programmawet 1981 er het bedrag van verminderde; bij het verstrijken van deze termijn zijn haar enkel de minimumuitkeringen betaalbaar.

Het tweede lid preciseert anderzijds dat, indien de hertrouwde weduwe een beroepsactiviteit uitoefent, de vermindering van de rechten die eruit voortvloeit, van toepassing is niettegenstaande de bepalingen die de gevolgen van het nieuw huwelijk milderden of uitstellen. Anders gezegd, in geval van cumulatie in hoofde van de weduwe waarop de twee oorzaken van vermindering van toepassing zijn, is het de strengste die toegepast wordt.

II. Wijzigingen aan de wet van 16 juni 1960

Artikel 3

Artikel 3 van het ontwerp wijzigt artikel 3octies van de wet van 16 juni 1960 met betrekking tot de toekenning van het vakantiegeld aan de gepensioneerden.

Paragraaf 1

§ 1 verduidelijkt in de wetgeving het recht op het aanvullend vakantiegeld waarin de huidige teksten niet uitdrukkelijk voorzien. Het wijzigt niet de toekenningsvoorwaarden van de uitkering.

Paragraaf 2

§ 2 stelt de toe te passen regelen vast om het bedrag te berekenen van het vakantiegeld en van het aanvullend vakantiegeld voor de gerechtigden die een ouderdomspensioen trekken ten laste van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, naargelang van het feit of de voorwaarden al dan niet vervuld zijn die in de werknemersregeling bepalen of de echtgenoot al dan niet recht heeft op het ouderdomspensioen tegen het « gezinsbedrag ».

Dit parallelisme in de toekenningsvoorwaarden is noodzakelijk om een coherente toepassing te waarborgen van de nieuwe door paragraaf 3 ingevoerde bepalingen met betrekking tot de cumulatie.

Paragraaf 3

De huidige bepalingen verbieden de toekenning van het vakantiegeld ten laste van de Dienst indien de gepensioneer-

Reprenant quant au fond les dispositions de l'article 68 actuel, le 1^{er} alinéa du nouvel article proposé détermine les prestations minimales qui restent acquises en cas d'exercice d'une activité professionnelle par le bénéficiaire ou lorsque la veuve est remariée.

Le deuxième alinéa rétablit le droit à l'indexation de ces prestations minimales en faveur des veuves remariées avant le 1^{er} août 1981, date de l'entrée en vigueur des dispositions de la loi-programme qui réduisent leur pension dès le 1^{er} août 1982; pour les veuves remariées après cette entrée en vigueur, il crée le droit au maintien pendant douze mois des prestations que la loi du 16 juin 1960 leur assurait avant que la loi-programme 1981 n'en réduise le montant; à l'expiration de ce délai, seules les prestations minimales leur sont payables.

Le deuxième alinéa précise par ailleurs que, si la veuve remariée exerce une activité professionnelle, la réduction des droits qui en découle s'applique nonobstant les dispositions qui atténuent ou diffèrent les conséquences du remariage. Autrement dit, en cas de cumul dans le chef de la veuve bénéficiaire des deux causes de réduction, c'est la plus sévère qui s'applique.

II. Modifications à la loi du 16 juin 1960

Article 3

L'article 3 du projet modifie l'article 3octies de la loi du 16 juin 1960 relatif à l'octroi du pécule de vacances aux pensionnés.

Paragraphe 1^{er}

Le § 1^{er} explicite dans la législation le droit au pécule complémentaire de vacances qui n'est pas expressément prévu par les textes actuels. Il ne modifie pas les conditions d'octroi de la prestation.

Paragraphe 2

Le § 2 fixe les règles à appliquer pour calculer le montant du pécule de vacances et du pécule complémentaire de vacances pour les bénéficiaires d'une pension de retraite à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, selon que sont ou non réunies les conditions qui, dans le régime des travailleurs salariés, déterminent si le mari a droit ou non à la pension de retraite au taux « ménage ».

Ce parallélisme dans les conditions d'octroi est nécessaire pour assurer une application cohérente des nouvelles dispositions relatives au cumul introduites par le paragraphe 3.

Paragraphe 3

Les dispositions actuelles interdisent l'octroi du pécule de vacances à charge de l'Office si le pensionné bénéficie à un

de in een andere hoedanigheid een gelijkaardige uitkering trekt, hoe klein dan ook.

De nieuwe bepaling verbetert deze anomalie door te stellen dat in geval van cumulatie van vakantiegeld en van aanvullend vakantiegeld ten laste van de Dienst met een gelijkaardige uitkering toegekend aan de gepensioneerde, de Dienst, in voorkomend geval, het verschil zal betalen.

Artikel 4

Artikel 4 voegt in de wet van 16 juni 1960 een artikel *3nonies* in.

Paragraaf 1

In § 1 wordt het principe uitgedrukt van de toekenning van een ouderdomspensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote op voorwaarde dat ze niet ontzet werd uit de ouderlijke macht, dat ze niet veroordeeld werd wegens een aanslag op het leven van haar echtgenoot en dat ze niet hertrouwd is, in welk geval haar recht zou opgeschort worden tijdens de duur van het nieuw huwelijk.

De last van de uitkeringen die uit dit artikel voortvloeit evenals alle nieuwe voordelen waarin de verschillende wetten voorzien die de garantiewet van 16 juni 1960 hebben gewijzigd, moet gedragen worden door het Solidariteits- en Perekwatiefonds. Dit Fonds kan echter aan de hand van zijn eigen middelen niet alle uitgaven dekken die hem ten laste gelegd worden en het verschil wordt door de Staat gedragen. Zoals het anderzijds reeds het geval is voor diverse, door de wet voorgeschreven uitkeringen, worden deze uitkeringen toegekend zonder dat enige bijdragen gestort werd met het oog op hun financiering. Overigens wordt dit pensioen niet toegekend wanneer de gerechtigde niet van Belgische nationaliteit is, behoudens in drie gevallen :

- a) ze was de echtgenote van een Belg;
- b) ze is onderhorige van één der Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap en woont in één van die Statens;
- c) ze is staatloze of vluchteling in de zin vastgesteld onder artikel 18ter en woont in één van de Lid-Statens van bedoelde Gemeenschap.

De gelijkheid van alle onderhorigen van de Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap die in één van die Statens wonen, ten aanzien van de rechten voortvloeiend uit de wet van 16 juni 1960 betreffende de sociale-zekerheidsregeling van de gewezen koloniale werknemers, is het onderwerp geweest van de programmawet 1981 van 2 juli 1981.

Paragraaf 2

Paragraaf 2 bepaalt op de datum van de aanvraag de ingangsdatum van het pensioen, zonder dat het vóór de 55ste verjaardag van de gerechtigde mag vallen, welke leeftijd voorgeschreven wordt door de wetgeving voor de ingang van het ouderdomspensioen van de vrouwen.

Daar het om een ouderdomspensioen gaat, wordt het volledig betaald, verminderd of opgeschort in geval van uitoe-

autre titre d'un avantage de même nature, si minime qu'en soit le montant.

La disposition nouvelle corrige cette anomalie en prévoyant qu'en cas de cumul d'un pécule de vacances et d'un pécule complémentaire de vacances à charge de l'Office avec un avantage de même nature attribué au pensionné, l'Office paiera, le cas échéant, la différence.

Article 4

L'article 4 insère dans la loi du 16 juin 1960 un article *3nonies*.

Paragraphe 1^{er}

Le § 1^{er} énonce le principe de l'octroi d'une pension de retraite à l'épouse divorcée à condition qu'elle ne soit pas déchue de l'autorité parentale, qu'elle n'ait pas été condamnée pour avoir attenté à la vie de son époux et qu'elle ne soit pas remariée, auquel cas son droit serait suspendu pendant la durée du nouveau mariage.

La charge des avantages résultant du présent article doit, comme tous les avantages nouveaux prévus par les différentes lois qui ont modifié la loi de garantie du 16 juin 1960, être supportée par le Fonds de solidarité et de péréquation. Or, ce Fonds ne peut couvrir au moyen de ses ressources propres la totalité des dépenses mises à sa charge et la différence est supportée par l'Etat. Par ailleurs, comme c'est déjà le cas pour diverses prestations prévues par la loi, ces avantages sont attribués sans qu'aucune cotisation n'ait été versée en vue de leur financement. Aussi cette pension n'est-elle pas attribuée lorsque la bénéficiaire n'est pas de nationalité belge, sauf dans trois cas :

- a) elle était l'épouse d'un Belge;
- b) elle est ressortissante d'un des Etats membres de la Communauté économique européenne et réside dans l'un de ces Etats;
- c) elle est apatride ou réfugiée au sens défini à l'article 18ter et réside dans un des Etats membres de ladite Communauté.

L'égalité de tous les ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne résidant dans l'un de ces Etats, à l'égard des droits découlant de la loi du 16 juin 1960 relative au régime de sécurité sociale des anciens employés coloniaux, a fait l'objet de la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981.

Paragraphe 2

Le paragraphe 2 fixe à la date de la demande la prise de cours de la pension, sans qu'elle puisse se situer avant le 55^e anniversaire de la bénéficiaire, âge prévu par la législation pour la prise de cours de la pension de retraite des femmes.

S'agissant d'une pension de retraite, elle est payée en totalité, réduite ou suspendue en cas d'exercice d'une activité

fening van een beroepsactiviteit volgens dezelfde regelen als die welke door de Koning zijn vastgesteld in de werknemers-pensioenregeling.

Paragraaf 3

Paragraaf 3 bepaalt de regelen die moeten toegepast worden om het bedrag te berekenen van het pensioen aan de gescheiden echtgenote.

Zoals hiervoren werd gezegd, beoogt dit wetsontwerp aan de gescheiden echtgenote een ouderdomspensioen toe te kennen op grondslagen die gelijk zijn aan die welke ter zake zijn voorgeschreven in de pensioenregeling der werknemers, rekening houdend met de karakteristieken die eigen zijn aan de pensioenregeling der koloniale werknemers. Wat de werknemers betreft, is het basispensioen van de gescheiden echtgenote gelijk aan het pensioen dat zij zou verworven hebben in de veronderstelling waarin zijzelf een activiteit van werknemer zou hebben uitgeoefend, gedurende de duur van het huwelijk, met als berekeningsbasis een fictieve bezoldiging die gelijk is aan 62,5 pct. van de bezoldiging van de ex-echtgenoot.

Deze regel mag evenwel niet als dusdanig worden omgezet in de pensioenregeling der gewezen koloniale werknemers want hij zou leiden tot de toekenning aan de gescheiden echtgenote van een pensioen dat altijd en soms zeer gevoelig hoger zou liggen dan het weduwenpensioenbedrag. Deze situatie vloeit onder meer voort uit het feit dat, in de door de Dienst beheerde regeling, het overdraagbaarheidspercentage dat dient ter vaststelling van het bedrag van de weduwenrente altijd lager is dan dat wat wordt toegepast in de werknemersregeling.

Ten einde de doelstelling te bereiken zoals hiervoren is beschreven, wordt er dan ook voorgesteld het pensioen van de gescheiden echtgenote vast te stellen op een percentage van een pensioen dat verworven is aan een mannelijk verzekerde en dat gelijk is aan de in de werknemersregeling bestaande verhouding tussen het bedrag van het ouderdomspensioen van de gescheiden echtgenote en dat van het pensioen van de ex-echtgenoot op grond van het « gezinsbedrag ». Deze verhouding is gelijk aan 0,5625.

Aldus vastgesteld, schommelt het bedrag van het pensioen niet al naar de leeftijd waarop het ingaat.

Deze paragraaf schrijft anderzijds voor dat wanneer de gerechtigde de echtgenote was van een verzekerde van vreemde nationaliteit, het ouderdomspensioen van de echtgenoot dat als basis dient voor de berekening van dat van de echtgenote, berekend wordt alsof de ex-echtgenoot van Belgische nationaliteit was. Inderdaad, de wet van 16 juni 1960 sluit de vreemdelingen uit van sommige uitkeringen die aan de Belgen gegarandeerd zijn en dit verschil wordt slechts afgeschaft ten gunste van de onderhorigen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, van de staatlozen en van de vluchtelingen; en de persoonlijke rechten van de uit de echt gescheiden echtgenoten kunnen niet variëren volgens de nationaliteit van de ex-echtgenoot.

professionnelle selon les mêmes règles que celles arrêtées par le Roi dans le régime des pensions des travailleurs salariés.

Paragraphe 3

Le paragraphe 3 fixe les règles à appliquer pour calculer le montant de la pension à l'épouse divorcée.

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, le présent projet de loi tend à attribuer à l'épouse divorcée une pension de retraite sur des bases similaires à celles prévues en la matière dans le régime des pensions des travailleurs salariés, compte tenu des caractéristiques propres au régime des pensions des employés coloniaux. En ce qui concerne les travailleurs salariés, la pension de base de l'épouse divorcée est égale à celle qu'elle eût acquise dans l'hypothèse où elle aurait elle-même exercé une activité de travailleur salarié, pendant la durée du mariage, en prenant comme base de calcul une rémunération fictive égale à 62,5 p.c. de celle de l'ex-conjoint.

Cette règle ne peut cependant être transposée telle quelle dans le régime de pensions des anciens employés coloniaux, car elle conduirait à attribuer à l'épouse divorcée une pension qui serait toujours, et parfois très sensiblement, supérieure au montant de la pension de veuve. Cette situation résulte notamment du fait que, dans le régime géré par l'Office, le taux de réversibilité qui sert à fixer le montant de la rente de veuve est toujours inférieur à celui qui est appliqué dans le régime des travailleurs salariés.

Aussi, afin d'atteindre l'objectif tel qu'il est défini ci-dessus, est-il proposé de fixer la pension de l'épouse divorcée à un pourcentage d'une pension acquise à un assuré du sexe masculin, égal au rapport existant dans le régime des travailleurs salariés entre le montant de la pension de retraite de l'épouse divorcée et celui de la pension de l'ex-époux au taux « ménage ». Ce rapport est égal à 0,5625.

Ainsi déterminé, le montant de la pension ne varie pas en fonction de l'âge auquel elle prend cours.

Ce paragraphe prévoit d'autre part que lorsque la bénéficiaire était l'épouse d'un assuré de nationalité étrangère, la pension de retraite du mari servant de base au calcul de celle de l'épouse est calculée comme si l'ex-époux avait la nationalité belge. En effet, la loi du 16 juin 1960 exclut les étrangers de certains avantages garantis aux Belges et cette différence n'est abolie qu'en faveur des ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, des apatrides et des réfugiés, et les droits personnels des épouses divorcées ne peuvent varier selon la nationalité de l'ex-époux.

Diezelfde paragraaf stelt in zijn 2de lid dat het bedrag van het pensioen van de ex-echtgenoot dat als basis dient voor de berekening van het ouderdomspensioen van de uit de echt gescheiden echtgenote, berekend wordt in de veronderstelling dat het ingaat op 55 jaar. In de pensioenregeling der koloniale werknemers is de normale pensioengerechtigde leeftijd afhankelijk van de duur van de verzekeringsplicht en de rente is afhankelijk van de leeftijd bij het ingaan.

De leeftijd van 55 jaar werd gekozen omdat het de ingangsheeftijd is na 20 jaar verzekeringsplicht, welke duur in deze regeling beschouwd wordt als de duur van een normale loopbaan. Er is slechts uitzondering op deze regel in het geval waarin de ex-echtgenoot opgehouden heeft aan de verzekering deel te nemen na de leeftijd van 55 jaar en dat de echtscheiding na die leeftijd is ingetreden.

Paragraaf 4

Hoewel de toekenning van een pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote berust op het principe volgens hetwelk deze uitkering de tegenwaarde vertegenwoordigt van haar persoonlijke bijdrage, binnen het gezin, tot het verwerven van het ouderdomspensioen, is het slechts verantwoord in de mate waarin de betrokkene geen andere inkomsten heeft inzake ouderdomspensioen voor de periode van gemeenschappelijk leven.

Dit is de reden waarom de voorgestelde bepalingen de cumulatie verbieden tussen het pensioen aan de gescheiden echtgenote en dat wat ze persoonlijk zou hebben samengesteld in elke pensioenregeling.

Aan te stippen valt dat de indexering van het ouderdomspensioen niet de invoering vereist van een specifieke bepaling in dit ontwerp. Dit probleem wordt geregeld door artikel 11, paragraaf 1, van de wet van 16 juni 1960, zoals gewijzigd door de wet van 11 februari 1976.

De bepalingen van artikel 3octies van de wet impliceren eveneens de toekenning van het vakantiegeld aan de gerechtigde inzake het pensioen van gescheiden echtgenote.

III. Wijzigingen aan de wet van 17 juli 1963

Artikel 5

Artikel 5 van het ontwerp vervangt de leden 2 en 3 van artikel 17 van de wet door de enige bepaling die erin moet gehandhaafd blijven, d.w.z. de eerste zin van lid 3.

Artikel 6

De wet van 16 juni 1960 en die van 17 juli 1963 bevatten gelijkaardige bepalingen inzake vakantiegeld.

De artikelen 3 en 6 van onderhavig ontwerp brengen aan die bepalingen identieke wijzigingen aan. De analyse van de bepalingen van artikel 3 is dus geldig voor die van artikel 6.

Ce même paragraphe énonce, en son 2^e alinéa, que le montant de la pension de l'ex-époux servant de base au calcul de la pension de retraite de l'épouse divorcée est calculé en supposant qu'elle prend cours à 55 ans. Dans le régime des pensions des employés coloniaux, l'âge normal de prise de cours de la pension est fonction de la durée de l'assujettissement et la rente est fonction de l'âge à la prise de cours.

L'âge de 55 ans a été choisi parce qu'il est l'âge de la prise de cours après 20 années d'assujettissement, durée considérée, dans ce régime, comme celle d'une carrière normale. Il n'y a d'exception à cette règle que dans le cas où l'ex-conjoint a cessé de participer à l'assurance après l'âge de 55 ans et que le divorce est intervenu après cet âge.

Paragraphe 4

Bien que l'octroi d'une pension à l'épouse divorcée repose sur le principe selon lequel cette prestation représente la contrepartie de sa contribution personnelle, au sein du ménage, dans l'acquisition de la pension de retraite, il ne se justifie que dans la mesure où l'intéressée ne bénéficie pas d'autres ressources en matière de pension de retraite pour la période de vie commune.

C'est pourquoi les dispositions proposées interdisent le cumul entre la pension à l'épouse divorcée et celle qu'elle se serait personnellement constituée dans tout régime de pension.

Il est à noter que l'indexation de la pension de retraite ne nécessite pas l'introduction d'une disposition spécifique dans le présent projet. Ce problème se trouve réglé par l'article 11, paragraphe 1^{er}, de la loi du 16 juin 1960, tel que modifié par la loi du 11 février 1976.

De même les dispositions de l'article 3octies de la loi impliquent l'attribution du pécule de vacances à la bénéficiaire de la pension d'épouse divorcée.

III. Modifications à la loi du 17 juillet 1963

Article 5

L'article 5 du projet remplace les 2^e et 3^e alinéas de l'article 17 de la loi par la seule disposition qui doit y subsister, c'est-à-dire la première phrase du 3^e alinéa.

Article 6

La loi du 16 juin 1960 et celle du 17 juillet 1963 contiennent des dispositions semblables en matière de pécule de vacances.

Les articles 3 et 6 du présent projet apportent à ces dispositions des modifications identiques. L'analyse des dispositions de l'article 3 est donc valable pour celles de l'article 6.

Artikel 7

Artikel 7 van het ontwerp heft de bepaling op krachtens welke enkel de renten geïndexeerd worden die opgeleverd worden door de bijdragen met betrekking tot de eerste 20 jaren van deelneming aan de verzekering. De wijziging van de bestemming van de bijdragen, die ermee in correlatie staat, wordt geregeld door artikel 5 van het ontwerp.

Artikel 8

Sommige bepalingen vereisen dat hun inwerkingtreding bepaald wordt op een datum die verschilt van de datum van het geheel van het ontwerp.

De artikelen 1 en 2, die de programmawet 1981 wijzigen door het bedrag te verhogen van de minimumuitkering welke aan de weduwen gegarandeerd wordt die hertrouwd zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet, moeten uitkering krijgen op dezelfde datum als de programmawet zelf waarvan ze de overdreven strengheid beogen te milderen.

De artikelen 3 en 6 die de bepalingen wijzigen betreffende het vakantiegeld, mogen om praktische redenen de berekeningswijze van dit laatste niet beïnvloeden voor reeds betaalde uitkeringen; vanwaar de bekommernis om te vermijden dat een datum van inwerkingtreding die afhankelijk is van die van de bekendmaking van de wet, de rechten zou wijzigen van de gerechtigden in de loop van het dienstjaar waarvoor de uitbetaling aan de gang is.

Tenslotte wordt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 5 en 7 vastgesteld op 1 juli 1980, datum vanaf welke de verzekerden meer dan 20 jaar deelneming kunnen tellen aan de regeling opgericht bij wet van 17 juli 1963.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL.

Article 7

L'article 7 du projet abroge la disposition en vertu de laquelle seules sont indexées les rentes produites par les cotisations relatives aux 20 premières années de participation à l'assurance. La modification de l'affectation des cotisations, qui en est le corrolaire, est réglée par l'article 5 du projet.

Article 8

Certaines dispositions nécessitent que leur entrée en vigueur soit fixée à une date différente de celle de l'ensemble du projet.

Les articles 1^{er} et 2, qui modifient la loi-programme 1981 en relevant le montant de la prestation minimale garantie aux veuves remariées avant l'entrée en vigueur de cette loi, doivent produire leurs effets à la même date que la loi-programme elle-même dont elles visent à atténuer la rigueur excessive.

Les articles 3 et 6 qui modifient les dispositions relatives au pécule de vacances, ne peuvent, pour des raisons pratiques, affecter le mode de calcul de celui-ci pour des prestations déjà liquidées; d'où le souci d'éviter qu'une date d'entrée en vigueur fonction de celle de la publication de la loi ne modifie les droits des bénéficiaires dans le courant de l'exercice pour lequel la liquidation est en cours.

Enfin, la date d'entrée en vigueur des articles 5 et 7 est fixée au 1^{er} juillet 1980, date à partir de laquelle les assurés sont susceptibles de compter plus de 20 années de participation au régime institué par la loi du 17 juillet 1963.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan de programmawet 1981 van 2 juli 1981

ARTIKEL 1

« Artikel 1. — Artikel 67 van de programmawet 1981 van 2 juli 1981 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 67. — De uitkeringen waarin ten gunste van de gerechtigden van Belgische nationaliteit voorzien wordt door de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, zijn in hun geheel verschuldigd indien de gerechtigden geen beroepsactiviteit uitoefenen en wanneer het om weduwen gaat, voor zover zij niet hertrouwd zijn.

« Wanneer de gerechtigden een beroepsactiviteit uitoefenen, zijn de andere uitkeringen dan die welke beoogd worden onder artikel 68, lid 1, integraal verschuldigd, verminderd of afgeschaft overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen wat betreft de gerechtigden inzake een werknemerspensioen. »

ART. 2

Artikel 68 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 68. — Wanneer de gerechtigden een beroepsactiviteit uitoefenen die, krachtens de door de Koning vastgestelde bepalingen, de afschaffing met zich brengt van het werknemerspensioen of, wanneer het om weduwen gaat, ze hertrouwd zijn, worden enkel betaald, onverminderd de toepassing van artikel 72 :

1° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, a), van de wet van 16 juni 1960, rekening houdend met de bepalingen van artikel 66 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Modifications à la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981

ARTICLE 1^{er}

L'article 67 de la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 67. — Les prestations prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci sont dues dans leur intégralité si les bénéficiaires n'exercent pas d'activité professionnelle et, lorsqu'il s'agit de veuves, ne sont pas remariées.

« Lorsque les bénéficiaires exercent une activité professionnelle, les prestations autres que celles visées à l'article 68, alinéa 1^{er}, sont dues dans leur intégralité, réduites ou supprimées conformément aux dispositions arrêtées par le Roi en ce qui concerne les bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié. »

ART. 2

L'article 68 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 68. — Lorsque les bénéficiaires exercent une activité professionnelle qui, en vertu des dispositions arrêtées par le Roi, entraîne la suppression de la pension de travailleur salarié ou, lorsqu'il s'agit de veuves, sont remariées, seules sont payées, sans préjudice de l'application de l'article 72 :

1° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 16 juin 1960, compte tenu des dispositions de l'article 66 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

2° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, *b)* tot *e)*, van de wet van 16 juni 1960, in de verhouding vastgesteld in artikel 3, vierde lid, van genoemde wet;

3° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3*septies* van de wet van 16 juni 1960, vermeerderd overeenkomstig artikel 11 van genoemde wet;

4° de uitkeringen gegarandeerd door de artikelen 4 tot 10 van de wet van 16 juni 1960.

« In afwijking van lid 1 en onverminderd de bepalingen die de uitkeringen afschaffen of verminderen omwille van de uitoefening van een beroepsactiviteit, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de hertrouwde weduwen :

1. Indien het nieuw huwelijk de datum van inwerkingtreding van onderhavige afdeling voorafgaat, worden de uitkeringen bedoeld onder 1°, 2° en 4° van lid 1 vermeerderd overeenkomstig artikel 11 van de wet van 16 juni 1960;

2. Indien het nieuw huwelijk deze datum niet voorafgaat, blijven de uitkeringen die de wet van 16 juni 1960 aan de hertrouwde weduwe garandeert haar verworven tot op het einde van de twaalfde maand volgend op die van het nieuw huwelijk. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd

ART. 3

Artikel 3*octies* van de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, er ingevoegd door de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3*octies*. — § 1. Vakantiegeld en aanvullend vakantiegeld worden jaarlijks uit het Solidariteits- en Perequatiefonds toegekend aan de personen die een bij deze wet gegarandeerd ouderdoms- of weduwnpensioen trekken en die de volgende voorwaarden vervullen :

a) daadwerkelijk het pensioen getrokken hebben voor de maand mei van het lopende jaar;

b) wat de verzekerden betreft die een ouderdomspensioen trekken, in de loop van het dienstjaar de normale gerechtigde leeftijd inzake dit pensioen bereikt hebben of bereiken.

§ 2. Voor de ouderdomspensioentrekker die de voorwaarden vervult welke vereist zijn in de werknemerspensioenrege-

2° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1^{er}, *b)* à *e)*, de la loi du 16 juin 1960, dans le rapport fixé à l'article 3, alinéa 4, de ladite loi;

3° les prestations prévues à l'article 3*septies* de la loi du 16 juin 1960, majorées conformément à l'article 11 de ladite loi;

4° les prestations garanties par les articles 4 à 10 de la loi du 16 juin 1960.

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, et sans préjudice des dispositions supprimant ou réduisant les prestations en raison de l'exercice d'une activité professionnelle, les dispositions ci-après sont applicables aux veuves remariées :

1. Si le remariage est antérieur à la date d'entrée en vigueur de la présente section, les prestations visées aux 1°, 2° et 4° de l'alinéa 1^{er} sont majorées conformément à l'article 11 de la loi du 16 juin 1960;

2. Si le remariage n'est pas antérieur à cette date, les prestations que la loi du 16 juin 1960 assure à la veuve remariée lui restent acquises jusqu'à la fin du douzième mois suivant celui du remariage. »

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci

ART. 3

L'article 3*octies* de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, y inséré par la loi du 11 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3*octies*. — § 1^{er}. Un pécule de vacances et un pécule complémentaire de vacances sont alloués annuellement, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de veuve garantie par la présente loi qui réunissent les conditions suivantes :

a) avoir effectivement bénéficié de la pension pour le mois de mai de l'année en cours;

b) en ce qui concerne les assurés bénéficiaires d'une pension de retraite, avoir atteint ou atteindre dans le cours de l'exercice l'âge normal d'entrée en jouissance de cette pension.

§ 2. Pour le bénéficiaire d'une pension de retraite qui réunit les conditions exigées dans le régime de pension des

ling voor de toekenning van een ouderdomspensioen berekend op basis van 75 per. van de bezoldiging, zijn het vakantiegeld en het aanvullend vakantiegeld gelijk aan de maximumbedragen voorgeschreven voor de werknemers; aan de andere gerechtigden worden de minimumbedragen betaald.

De totale uitkering evenwel van het vakantiegeld en van het aanvullend vakantiegeld is beperkt tot het pensioenbedrag ten laste van de Dienst met betrekking tot de maand mei van het overwogen jaar.

§ 3. Wanneer de gerechtigde aanspraak kan maken op gelijkaardige uitkeringen als die welke zijn voorgeschreven onder § 1 krachtens een andere sociale-zekerheidsregeling of in toepassing van wetsbepalingen waarbij vakantiegeld wordt toegekend aan de gepensioneerden van de overheidsinstellingen, wordt hem ten laste van de Dienst vakantiegeld toegekend waarvan het bedrag gelijk is aan het totaal bedrag van het vakantiegeld vastgesteld overeenkomstig § 2 onder aftrek van het bedrag van die uitkeringen. »

ART. 4

Er wordt een als volgt opgesteld artikel *3nonies* ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 3nonies. — § 1. Ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds wordt er een ouderdomspensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenote van een verzekerde die verzekeringsplichtig was t.a.v. de pensioenregeling van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.

De uit de echt gescheiden echtgenote mag geen aanspraak maken op de uitkering van voorgenoemd pensioen :

1° indien ze ontzet werd uit de ouderlijke macht;

2° indien ze veroordeeld werd wegens een aanslag op het leven van haar echtgenoot;

3° indien ze hertrouwd is, gedurende de duur van het nieuw huwelijk.

Het recht op het ouderdomspensioen voorgeschreven onder lid 1 is erkend :

1° aan de personen van Belgische nationaliteit;

2° aan de personen van vreemde nationaliteit :

a) die de echtgenote waren van een verzekerde van Belgische nationaliteit en in België wonen;

b) die onderhorigen zijn van één van de Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap, wanneer ze in één van die Statens wonen;

3° aan de staatlozen en aan de vluchtelingen zoals ze zijn gedefinieerd onder artikel 18ter, wanneer ze in de Europese Economische Gemeenschap wonen.

travailleurs salariés pour l'octroi d'une pension de retraite calculée sur base de 75 p.c. de la rémunération, le montant du pécule de vacances et celui du pécule complémentaire de vacances sont fixés aux taux maximums prévus en faveur des travailleurs salariés; ils sont fixés aux taux minimums pour les autres bénéficiaires.

Toutefois, la prestation globale du pécule de vacances et du pécule complémentaire de vacances est limitée au montant des pensions à charge de l'Office afférentes au mois de mai de l'année envisagée.

§ 3. Lorsque le bénéficiaire peut prétendre à des avantages de même nature que ceux prévus au § 1^{er} en vertu d'un autre régime de sécurité sociale ou en application de dispositions légales accordant un pécule de vacances aux pensionnés des services publics, il lui est attribué à charge de l'Office un pécule de vacances dont le montant est égal au montant total des péculs déterminés conformément au § 2 sous déduction du montant de ces avantages. »

ART. 4

Un article *3nonies* rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 3nonies. — § 1^{er}. Il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, une pension de retraite à l'épouse divorcée d'un assuré qui a été assujéti au régime de pension des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

L'épouse divorcée ne peut prétendre au bénéfice de la pension précitée :

1° si elle est déchue de l'autorité parentale;

2° si elle a été condamnée pour avoir attenté à la vie de son époux;

3° si elle est remariée, pendant la durée du nouveau mariage.

Le droit à la pension de retraite prévue à l'alinéa 1^{er} est reconnu :

1° aux personnes de nationalité belge;

2° aux personnes de nationalité étrangère :

a) qui étaient l'épouse d'un assuré de nationalité belge et résident en Belgique;

b) qui sont des ressortissants de l'un des Etats membres de la Communauté économique européenne, lorsqu'elle résident dans l'un de ces Etats;

3° aux apatrides et aux réfugiés tels qu'ils sont définis à l'article 18ter, lorsqu'ils résident dans la Communauté économique européenne.

§ 2. Het onder § 1 bedoelde ouderdomspensioen is integraal betaalbaar aan de uit de echt gescheiden echtgenote die geen beroepsactiviteit uitoefent. Wanneer de uit de echt gescheiden echtgenote een beroepsactiviteit uitoefent, is het ouderdomspensioen verschuldigd in zijn integraliteit, verminderd of afgeschaft overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning wat betreft de gerechtigden inzake een werknemerspensioen.

Het pensioen gaat in de eerste dag van de maand volgend op de maand tijdens welke de betrokkene de aanvraag doet en ten vroegste de eerste dag van de maand volgend op de maand tijdens welke ze de leeftijd van 55 jaar bereikt.

Dit pensioen gaat evenwel in de eerste dag van de maand volgend op de datum van de bekendmaking van deze bepaling, ten gunste van de personen die op die datum aan de vereisten voldoen om er aanspraak op te maken en die hun aanvraag indienen vóór het verstrijken van de zesde maand volgend op deze datum.

§ 3. Het bedrag van het in paragraaf 1 bedoelde ouderdomspensioen is gelijk aan 56,25 pct. van het ouderdomspensioen waarin ten gunste van de gewezen echtgenoot wordt voorzien in toepassing van onderhavige wet, overeenstemmend met de perioden die in de duur van het huwelijk begrepen zijn. Wanneer echter de in paragraaf 1 bedoelde personen de echtgenote waren van een verzekerde van vreemde nationaliteit, is het in aanmerking te nemen ouderdomspensioen datgene dat verworven zou geweest zijn, onder dezelfde voorwaarden inzake leeftijd en bijdragen, ten gunste van een verzekerde van Belgische nationaliteit.

Het bedrag van het ouderdomspensioen van de gewezen echtgenoot wordt berekend op 55-jarige leeftijd. Nochtans, wanneer de leeftijd waarop de verzekerde opgehouden heeft aan de verzekering deel te nemen en de leeftijd die hij bereikt had op de datum waarop de echtscheiding overgeschreven werd, hoger liggen dan 55 jaar, wordt het pensioen berekend op deze van die twee leeftijden welke 55 jaar het dichtst benadert.

§ 4. Wanneer de uit de echt gescheiden echtgenote, voor de perioden die in de duur van het huwelijk begrepen zijn, aanspraak kan maken op een pensioen verworven krachtens de wetgeving betreffende de pensioenen der werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, komt het bedrag van dit pensioen in mindering van het bedrag van het ouderdomspensioen dat door dit artikel voorgeschreven is.

Wanneer ze een ouderdomspensioen kan bekomen in een andere Belgische of vreemde pensioenregeling of krachtens een pensioenregeling van het personeel van een instelling naar internationaal publiek recht voor perioden die aangerekend worden voor de toekenning van het ouderdomspensioen waarin dit artikel voorziet, wordt dit laatste toegekend met aftrek van het gedeelte van het andere pensioen dat op die perioden betrekking heeft. De Koning bepaalt de na te volgen regels om het af te trekken bedrag vast te stellen. »

§ 2. La pension de retraite visée au § 1^{er} est payable intégralement à l'épouse divorcée qui n'exerce pas d'activité professionnelle. Lorsque l'épouse divorcée exerce une activité professionnelle, la pension de retraite est due dans son intégralité, réduite ou supprimée conformément aux dispositions arrêtées par le Roi en ce qui concerne les bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié.

La pension prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressée en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle atteint l'âge de 55 ans.

Toutefois, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la date de publication de la présente disposition, en faveur des personnes qui réunissent à cette date les conditions requises pour en bénéficier et qui introduisent leur demande avant l'expiration du sixième mois suivant cette date.

§ 3. Le montant de la pension de retraite visée au paragraphe premier est égal à 56,25 p.c. de la pension de retraite prévue en faveur de l'ex-conjoint en application de la présente loi, correspondant aux périodes incluses dans la durée du mariage. Toutefois, lorsque les personnes désignées au paragraphe premier étaient l'épouse d'un assuré de nationalité étrangère, la pension de retraite à prendre en considération est celle qui aurait été acquise, dans les mêmes conditions d'âge et de cotisations, en faveur d'un assuré de nationalité belge.

Le montant de la pension de retraite de l'ex-conjoint est calculé à l'âge de 55 ans. Toutefois, lorsque l'âge auquel l'assuré a cessé de participer à l'assurance et l'âge qu'il avait atteint à la date de la transcription du divorce sont supérieurs à 55 ans, la pension est calculée à celui de ces deux âges le plus proche de 55 ans.

§ 4. Lorsque l'épouse divorcée peut prétendre, pour des périodes incluses dans la durée du mariage, à une pension acquise en vertu de la législation sur les pensions des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le montant de cette pension vient en déduction du montant de la pension de retraite prévue par le présent article.

Lorsqu'elle peut obtenir une pension de retraite dans un autre régime de pension belge ou étranger ou en vertu d'un régime de pension du personnel d'une institution de droit international public pour des périodes prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite prévue par le présent article, cette dernière est attribuée sous déduction de la partie de l'autre pension se rapportant à ces périodes. Le Roi fixe les règles à suivre pour déterminer le montant à déduire. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 17 juli 1963
betreffende de overzeese sociale zekerheid

ART. 5

In artikel 17 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan de in het eerste lid, *b* en *c*, bedoelde procenten binnen een grens van 0,5 pct. correlatief verhogen of verlagen. »

ART. 6

Artikel 22quinquies van dezelfde wet, er ingevoegd door de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22quinquies. — § 1. Vakantiegeld en aanvullend vakantiegeld worden jaarlijks uit het Solidariteits- en Perequatiefonds toegekend aan de personen die een bij deze wet voorgeschreven ouderdoms- of weduwnpensioen trekken en die de volgende voorwaarden vervullen :

a) geen, door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd pensioen trekken;

b) daadwerkelijk de rente of het pensioen getrokken hebben voor de maand mei van het lopende jaar;

c) wat de verzekerden betreft die een ouderdomsrente trekken, in de loop van het dienstjaar de normale gerechtigden leeftijd inzake die rente bereikt hebben of bereiken.

§ 2. Voor de ouderdomsrentetrekker die de voorwaarden vervult welke vereist zijn in de werknemerspensioenregeling voor de toekenning van een ouderdomspensioen berekend op basis van 75 pct. van de bezoldiging, zijn het vakantiegeld en het aanvullend vakantiegeld gelijk aan de maximumbedragen voorgeschreven voor de werknemers; aan de andere gerechtigden worden de minimumbedragen betaald.

Indien de gerechtigde een beroepsactiviteit uitoefent, worden het vakantiegeld en het aanvullend vakantiegeld integraal verschuldigd, verminderd of afgeschaft overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning wat betreft de gerechtigden inzake een werknemerspensioen.

De totale uitkering van het vakantiegeld en van het aanvullend vakantiegeld is beperkt tot het bedrag van de rente met betrekking tot de maand mei van het overwogen jaar.

§ 3. Wanneer de gerechtigde aanspraak kan maken op gelijkaardige uitkeringen als die welke zijn voorgeschreven onder paragraaf 1 krachtens een andere sociale-zekerheidsregeling of in toepassing van de Belgische wetsbepalingen waarbij vakantiegeld wordt toegekend aan de gepensioneerden van de overheidsinstellingen, wordt hem ten laste van de

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 17 juillet 1963
relative à la sécurité sociale d'outre-mer

ART. 5

Dans l'article 17 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, modifié par la loi du 16 février 1970, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par la disposition suivante :

« Le Roi peut augmenter ou diminuer corrélativement les coefficients prévus à l'alinéa 1^{er}, *b* et *c*, dans les limites de 0,5 p.c. »

ART. 6

L'article 22quinquies de la même loi, y inséré par la loi du 11 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22quinquies. — § 1^{er}. Un pécule de vacances et un pécule complémentaire de vacances sont alloués annuellement à charge du Fonds de solidarité et de péréquation aux bénéficiaires d'une rente de retraite ou de veuve prévues par la présente loi, qui réunissent les conditions suivantes :

a) ne pas jouir d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960;

b) avoir effectivement bénéficié de la rente ou de la pension pour le mois de mai de l'année en cours;

c) en ce qui concerne les assurés bénéficiaires d'une rente de retraite, avoir atteint ou atteindre dans le cours de l'exercice l'âge normal d'entrée en jouissance de cette rente.

§ 2. Pour le bénéficiaire d'une rente de retraite qui réunit les conditions exigées dans le régime de pension des travailleurs salariés pour l'octroi d'une pension de retraite calculée sur base de 75 p.c. de la rémunération, le montant du pécule de vacances et celui du pécule complémentaire de vacances sont fixés aux taux maximums prévus en faveur des travailleurs salariés; ils sont fixés aux taux minimums pour les autres bénéficiaires.

Si le bénéficiaire exerce une activité professionnelle, le pécule de vacances et le pécule complémentaire de vacances sont dus dans leur intégralité, réduits ou supprimés conformément aux dispositions arrêtées par le Roi en ce qui concerne les bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié.

La prestation globale du pécule de vacances et du pécule complémentaire de vacances est limitée au montant de la rente à charge de l'Office afférente au mois de mai de l'année envisagée.

§ 3. Lorsque le bénéficiaire peut prétendre à des avantages de même nature que ceux prévus au paragraphe 1^{er} en vertu d'un autre régime de sécurité sociale ou en application des dispositions légales belges accordant un pécule de vacances aux pensionnés des services publics, il lui est attribué à charge de l'Office un pécule de vacances dont le montant

Dienst vakantiegeld toegekend waarvan het bedrag gelijk is aan het totaal bedrag van het vakantiegeld vastgesteld overeenkomstig paragraaf 2 onder aftrek van het bedrag van die uitkeringen. »

ART. 7

Artikel 55, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV**Slotbepalingen****ART. 8**

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 1 en 2 die uitwerking krijgen op 1 augustus 1981, de artikelen 3 en 6 die in werking treden op 1 januari 1983 en de artikelen 5 en 7 die uitwerking krijgen op 1 juli 1980.

Gegeven te Brussel, 16 december 1982.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL.

est égal au montant total des pécules déterminés conformément au paragraphe 2 sous déduction du montant de ces avantages. »

ART. 7

L'article 55, alinéa 2, de la même loi est abrogé.

CHAPITRE IV**Dispositions finales****ART. 8**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 1^{er} et 2 qui produisent leurs effets le 1^{er} août 1981, des articles 3 et 6 qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1983 et des articles 5 et 7 qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1980.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1982.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e juli 1982 door de Staatssecretaris voor Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid en van de programmawet 1981 van 2 juli 1981 », heeft de 20e september 1982 het volgende advies gegeven :

BEPALEND GEDEELTE

ART. 4

Paragraaf 2, derde lid, van artikel 3*onies*, dat door het ontwerp in de wet van 16 juni 1960 wordt ingevoegd, bepaalt dat het pensioen ingaat « de eerste dag van de maand volgend op de datum van de bekendmaking van onderhavige wet ... ».

De woorden « van onderhavige wet » zouden twijfel kunnen laten ontstaan aangaande de datum waarop de nieuwe bepaling van kracht wordt. Men zou immers kunnen stellen dat die datum die is waarop de wet van 16 juni 1960 is bekendgemaakt. Dat is duidelijk niet de bedoeling van de Regering. De woorden « van onderhavige wet » zouden dan ook door de woorden « van deze bepaling » moeten worden vervangen.

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2, derde lid, van het ontworpen artikel 20*ter*, hetwelk artikel 6 van het ontwerp in de wet van 17 juli 1963 bedoelt in te voegen.

ART. 5

De inleidende volzin van het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

« In artikel 17 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende bepaling : ».

ART. 6

Luidens paragraaf 1, derde lid, 2°, *a* en *b*, van artikel 20*ter*, hetwelk het ontwerp in de wet van 17 juli 1963 bedoelt in te voegen, wordt het recht op het in het eerste lid bedoelde ouderdomspensioen toegekend aan de personen van vreemde nationaliteit die de echtgenote waren van een verzekerde van Belgische nationaliteit en in België wonen, op voorwaarde dat zij onderdanen zijn van een land waarmee een reciprociteitsovereenkomst is gesloten die dat recht toestaat.

Vergelijking van die tekst met de overeenkomstige passus uit artikel 3*onies*, (paragraaf 1, derde lid, 2°, *b*) toont aan dat de onderdanen van één van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, die in een van die Staten wonen, voor de hier ontworpen bepaling slechts in aanmerking zullen komen als er een reciprociteitsovereenkomst bestaat tussen België en het land waarvan zij onderdanen zijn.

Die bedoeling wordt trouwens bevestigd in de memorie van toelichting. Deze verwijst naar een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen dat betrekking heeft op de wet van 16 juni 1960, maar « niet de door de wet van 17 juli 1963 opgerichte overzeese sociale zekerheid beoogt ».

De omstandigheden dat het arrest van 11 juli 1980, inzake de Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen het Koninkrijk België, uitdrukkelijk slechts op de wet van 16 juni 1960 betrekking heeft, neemt

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 26 juillet 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer et la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981 », a donné le 20 septembre 1982 l'avis suivant :

DISPOSITIF

ART. 4

Le paragraphe 2, alinéa 3, de l'article 3*onies*, que le projet insère dans la loi du 16 juin 1960, prévoit que la pension « prend cours le premier jour du mois qui suit la date de publication de la présente loi ... ».

Les termes « de la présente loi » pourraient créer un doute quant à la date de prise de cours de la disposition nouvelle. On pourrait soutenir, en effet, que cette date est celle de la publication de la loi du 16 juin 1960. Telle n'est manifestement pas l'intention du Gouvernement. Il conviendrait, dès lors, de remplacer les termes « de la présente loi » par les termes « de la présente disposition ».

La même observation vaut pour le paragraphe 2, alinéa 3, de l'article 20*ter* en projet, dont l'article 6 du projet prévoit l'insertion dans la loi du 17 juillet 1963.

ART. 5

La phrase liminaire de l'article serait mieux rédigée comme suit :

« Dans l'article 17 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, modifié par la loi du 16 février 1970, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par la disposition suivante : ».

ART. 6

Aux termes du paragraphe 1^{er}, alinéa 3, 2°, *a* et *b*, de l'article 20*ter*, que le projet tend à insérer dans la loi du 17 juillet 1963, le droit à la pension de retraite prévue à l'alinéa 1^{er} est reconnu aux personnes de nationalité étrangère « qui étaient l'épouse d'un assuré de nationalité belge et résident en Belgique », à la condition qu'elles soient des ressortissantes d'un pays avec lequel est conclu un accord de réciprocité qui accorde ce droit.

Il résulte de la comparaison de ce texte avec le passage correspondant de l'article 3*onies* (paragraphe 1^{er}, alinéa 3, 2°, *b*) que les ressortissants de l'un des Etats membres de la Communauté économique européenne, qui résident dans l'un de ces Etats, ne pourront bénéficier de la disposition ici en projet que s'il existe un accord de réciprocité entre la Belgique et le pays dont ils sont ressortissants.

Cette intention est d'ailleurs confirmée par l'exposé des motifs. Celui-ci se réfère à un arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes qui concerne la loi du 16 juin 1960 mais qui « ne vise pas la sécurité sociale d'outre-mer instituée par la loi du 17 juillet 1963 ».

La circonstance que l'arrêt du 11 juillet 1980, en cause de la Commission des Communautés européennes contre le Royaume de Belgique, n'a expressément trait qu'à la loi du 16 juin 1960, n'empêche pas que

niet weg dat het Hof een algemeen beginsel heeft geformuleerd, met name dat Verordening nr. 1408/71 een definitie bevat waarover gezegd wordt « dat deze opvallend ruime definitie alle soorten wetgevende, verordenende en administratieve maatregelen der Lid-Staten omvat en dat de gezamenlijke ten deze toepasselijke nationale maatregelen eronder begrepen moeten worden geacht ».

Het blijkt dat de door de Regering tot adstructie van de ontworpen bepaling aangebrachte argumenten, stuiten op het beginsel van gelijkheid van de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, zoals dat in het voormelde arrest is geformuleerd.

ART. 9

De bepaling zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 9. — Artikel 55, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven. »

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : H. ROUSSEAU, kamervoorzitter;

A. VANWELKENHUYZEN en P. FINCOEUR, staatsraden;

C. DESCHAMPS en L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. FORTPIED, eerste auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
H. ROUSSEAU.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Staatssecretaris voor Pensioenen.

De 7e oktober 1982.

De Hoofdgriffier van de Raad van State d.d.,
G. SCHOETERS.

la Cour a formulé un principe de caractère général, à savoir que le Règlement n° 1408/71 comporte une définition qui « se caractérise par son contenu large englobant tous les types de mesures législatives, réglementaires et administratives adoptées par des Etats membres et doit être comprise comme visant l'ensemble des mesures nationales applicables en la matière ».

Il apparaît que l'argumentation présentée par le Gouvernement à l'appui de la disposition en projet se heurte au principe d'égalité entre les ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, telle qu'il a été formulé dans l'arrêt précité.

ART. 9

La disposition devrait être rédigée comme suit :

« Article 9. — L'article 55, alinéa 2, de la même loi, est abrogé ».

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre;

A. VANWELKENHUYZEN et P. FINCOEUR, conseillers d'Etat;

C. DESCHAMPS et L. MATRAY, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
H. ROUSSEAU.

Pour expédition délivrée au Secrétaire d'Etat aux Pensions.

Le 7 octobre 1982.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat f.f.,
G. SCHOETERS.